



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

7347/2024

18.1 Amt für Bildungsverwaltung - Ufficio Amministrazione scolastica

Betreff:

Castlunger Sofia - Anerkennung der in
Österreich erworbenen Berufsqualifikation
zur Ausübung der Berufs als Lehrerin an
ladinischen Sekundarschulen in der
Autonomen Provinz Bozen

Oggetto:

Castlunger Sofia - Riconoscimento della
qualifica professionale conseguita in Austria
ai fini dell'esercizio della professione di
docente presso gli istituti di istruzione
secondaria delle località ladine della
Provincia Autonoma di Bolzano

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005, in geltender Fassung, über die Anerkennung von Berufsqualifikationen wurde in Italien mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. November 2007, Nr. 206, in geltender Fassung, übernommen. Der Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 206/2007 bestimmt, dass das Unterrichtsministerium zuständig ist, die Anträge zu erhalten und die Entscheidungen über die Anerkennung in Bezug auf Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen zu treffen.

Der Artikel 1, Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, überträgt der Autonomen Provinz Bozen die Ausübung der Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Anerkennung von in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Berufsqualifikationen zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen für jene Wettbewerbsklassen, die nur in der Autonomen Provinz Bozen bestehen, oder die in deutscher Sprache an den deutschsprachigen Schulen oder in deutscher Sprache in den ladinischen Schulen der Autonomen Provinz Bozen unterrichtet werden.

Der Artikel 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, überträgt den Schulämtern die Zuständigkeit, die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Anträgen nach Maßgabe von Artikel 1 Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zu treffen.

Der Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht vor, dass die zuständige Schulamtsleiterin/der zuständige Schulamtsleiter mit Dekret über die Anerkennungsanträge zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen befindet.

Gemäß Art. 4 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, werden die Anträge durch eine schulämterübergreifende Kommission begutachtet. Diese Kommission wurde mit dem gemeinsamen Dekret des

La direttiva 2005/36/EG del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 in materia di riconoscimento delle qualifiche professionali è stata recepita in Italia, con i successivi aggiornamenti, attraverso il Decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206. L'art. 5, comma 1, lettera f) del Decreto Legislativo n. 206/2007 stabilisce che il Ministero della pubblica istruzione, è competente a ricevere le domande e a prendere le decisioni in relazione al riconoscimento dei titoli di formazione professionale che danno accesso all'esercizio della professione di docente della scuola primaria e secondaria.

Ai sensi dell'art. 1, comma 190 della Legge 13 luglio, 2015, n. 107, la Provincia autonoma di Bolzano è delegata ad esercitare le attribuzioni dello Stato in materia di riconoscimento dei titoli di formazione professionale rilasciati da un Paese membro dell'Unione europea ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle scuole di istruzione primaria e secondaria in relazione alle classi di concorso esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o ai soli fini dell'accesso ai posti di insegnamento nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o ai posti di insegnamento nelle scuole delle località ladine della Provincia autonoma di Bolzano per materie impartite in lingua tedesca.

L'art. 1 della Deliberazione della Giunta provinciale 29 settembre 2015, n. 1112, attribuisce alle Intendenze scolastiche la competenza di pronunciarsi in merito alle domande presentate sulla base dell'art. 1, comma 190 della Legge 13 luglio 2015, n. 107.

Ai sensi dell'art. 3 della Deliberazione della Giunta provinciale del 29 settembre 2015, n. 1112, l'intendente scolastica/o competente decide con decreto in merito alle domande di riconoscimento della qualifica professionale ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle scuole primarie e secondarie.

Ai sensi dell'art. 4 della deliberazione della Giunta provinciale del 29 settembre 2012, n. 1112, le domande di riconoscimento sono esaminate da una commissione composta da esperti delle Intendenze scolastiche. Detta commissione è stata nominata congiuntamente

Hauptschulamtsleiters und der Landesschuldirektorinnen vom 08.01.2021, Nr. 182/2021, ernannt.

Frau **Castlunger Sofia** (geboren am [REDACTED], italienische Staatsbürgerin, hat das Masterstudium Lehramt Sekundarstufe (Allgemeinbildung) im Unterrichtsfach „Biologie und Umweltkunde“ mit der Spezialisierung Inklusive Pädagogik (Fokus Behinderung) an der Universität Innsbruck abgeschlossen und in Österreich den akademischen Grad Master of Education (MEd) erworben.

Frau Castlunger Sofia verfügt damit in Österreich über die Voraussetzungen, um den reglementierten Beruf als Lehrerin für den Unterrichtsgegenstand „Biologie und Umweltkunde“ sowie „Spezialisierung Inklusive Pädagogik (Fokus Behinderung)“ an allgemeinbildenden höheren Schulen und an Berufsbildenden mittleren und höheren Schulen sowie an Neuen Mittelschulen und Polytechnischen Schulen auszuüben.

Die von Frau **Castlunger Sofia** in Österreich erworbene Berufsbefähigung wurde mit dem Dekret der Landesdirektorin der deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen Nr. 5508/2024 für die Ausübung des Berufs als Lehrerin für **Integration - Oberschule (S001)** und für **Integration - Mittelschule (M001)** an deutschsprachigen Schulen in Südtirol anerkannt

Frau Castlunger Sofia hat am 24.04.2024 an der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion einen Antrag um Anerkennung der Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrperson für den Unterricht für **Integration - Oberschule (S001)** und für **Integration - Mittelschule (M001)** an den ladinischen Sekundarschulen der Autonomen Provinz Bozen eingereicht.

Art. 19, Absatz 2 des Sonderstatuts für die Region Trentino-Südtirol (Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670) sieht vor, dass der Unterricht an den ladinischen Mittel- und Oberschulen auf der Grundlage gleicher Stundenzahl und gleichen Enderfolges in Italienisch und in Deutsch erteilt wird. Die ladinische Sprache dient dort auch als Unterrichtssprache.

dal Sovrintendente scolastico e dalle Direttrici della Direzione provinciale Scuole con il decreto 08/01/2021 n. 182/2021.

La signora **Castlunger Sofia** [REDACTED] 7 [REDACTED] cittadina italiana, ha svolto il percorso di studi Masterstudium Lehramt (Allgemeinbildung) nella materia di insegnamento „Biologie und Umweltkunde“ con la specializzazione „Inklusive Pädagogik (Fokus Behinderung)“ presso l'Università di Innsbruck e conseguito il grado accademico di Master of Education (MEd).

La signora Castlunger Sofia possiede pertanto i requisiti richiesti in Austria per l'esercizio della professione regolamentata di docente delle discipline „Biologie und Umweltkunde“ e „Spezialisierung Inklusive Pädagogik (Fokus Behinderung)“ presso le scuole secondarie di primo e secondo grado, le scuole professionali e le scuole politecniche (allgemeinbildende höhere Schulen, berufsbildende mittlere und höhere Schulen, Neue Mittelschulen, Polytechnische Schulen).

Con il decreto n. 5508/2024, la Direttrice provinciale delle scuole primarie e secondarie in lingua tedesca ha riconosciuto la qualifica professionale acquisita in Austria dalla signora **Castlunger Sofia** ai fini dell'esercizio della professione di docente presso le scuole in lingua tedesca della Provincia di Bolzano per l'insegnamento di **Sostegno – scuole secondarie di secondo grado (S001)** e **Sostegno – scuole secondarie di primo grado (M001)**.

In data 24/04/2024 la signora Castlunger Sofia ha presentato presso la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina domanda di riconoscimento dei titoli di formazione professionale ai fini dell'esercizio della professione di docente per l'insegnamento di **Sostegno – scuole secondarie di secondo grado (S001)** e **Sostegno – scuole secondarie di primo grado (M001)** presso gli istituti di istruzione secondaria delle località ladine della Provincia di Bolzano.

L'art. 19, comma 2 dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige (Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, n. 670) dispone che presso le scuole secondarie delle località ladine l'insegnamento sia impartito, su base paritetica di ore e di esito finale, in italiano e tedesco. Presso le suddette scuole è inoltre usata la lingua ladina quale strumento di insegnamento.

Art. 7, Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, legt fest, dass die Provinz nach Einholung eines Gutachtens des Landesschulrates die Fächer bestimmt, die an den ladinischen Sekundarschulen in der einen und in der anderen Sprache zu lehren sind; die derzeit geltende Zuordnung der Unterrichtssprachen an die einzelnen Schulfächer der Mittel- und Oberschule geht aus dem Beschluss vom 29.06.2021, Nr. 556, hervor.

Der Unterricht in den Wettbewerbsklassen Integration - Oberschule (S001) und Integration - Mittelschule (M001) an ladinischen Sekundarschulen erfolgt daher zwangsläufig in deutscher, italienischer und ladinischer Sprache.

Dies alles vorausgeschickt, verfügt die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen:

Die von Frau **Castlunger Sofia** in Österreich erworbene Berufsbefähigung für die Ausübung des Berufs als Lehrperson wird für den Unterricht für **Integration - Oberschule (S001)** und für **Integration - Mittelschule (M001)** an den ladinischen Sekundarschulen der Autonomen Provinz Bozen anerkannt.

Zwecks Eintragung in die Ranglisten für die Aufnahme des Lehrpersonals an der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion muss Frau Castlunger Sofia zudem im Besitz der folgenden, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen sein:

- a) Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86;
- b) Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Artikel 12 des gesetzvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt Aufsichtsbeschwerde gemäß Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, bei der Landesregierung eingelegt werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb

L'art. 7, comma 2 del Decreto del Presidente della Repubblica del 10 febbraio 1983, n. 89, nella sua versione vigente, prevede che la Provincia, previo parere del consiglio scolastico provinciale, stabilisca, per le scuole secondarie delle località ladine, le discipline da impartirsi nell'una e nell'altra lingua. l'attuale distribuzione delle lingue d'insegnamento alle discipline della scuola secondaria di primo e secondo grado è stabilita dalla deliberazione della Giunta provinciale del 29/06/2021, n. 556.

Di conseguenza, gli insegnamenti nelle classi di concorso **Sostegno - scuole secondarie di secondo grado (S001)** e **Sostegno - scuole secondarie di primo grado (M001)** sono necessariamente impartiti in lingua tedesca, italiana e ladina.

Tutto ciò premesso, la Direttrice provinciale delle scuole ladine decreta:

I titoli di formazione professionale conseguiti in Austria dalla signora **Castlunger Sofia** sono riconosciuti ai fini dell'esercizio della professione di docente per l'insegnamento di **sostegno - scuole secondarie di secondo grado (S001)** e **sostegno - scuole secondarie di primo grado (M001)**, presso gli istituti di istruzione secondaria delle località ladine.

Ai fini dell'inserimento nelle graduatorie per l'assunzione del personale docente presso la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina, la signora Castlunger Sofia è inoltre tenuta a dimostrare di essere in possesso dei seguenti requisiti di accesso previsti dalle disposizioni vigenti:

- a) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86;
- b) attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

Ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Provinciale entro 45 giorni dalla data di ricezione.

Avverso il presente provvedimento è ammesso

von 60 Tagen ab Erhalt Rechtsbeschwerde
gemäß Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr.
1034, bei der Autonomen Sektion der
Provinz Bozen des Regionalen
Verwaltungsgerichts eingelegt werden
(D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426).

ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale -
Sezione Provincia autonoma di Bolzano (D.P.R.
del 6 aprile 1984, n. 426) entro 60 giorni dalla
data di ricezione.

Die Landesdirektorin der ladinischen
Kindergärten und Schulen

La Direttrice provinciale Scuole ladine

Edith Ploner



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	PICCOLRUAZ ALEXANDER	13/05/2024
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	STUFLESSER MATHIAS	13/05/2024
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	PLONER EDITH	14/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 5 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Alexander Piccolruaz
codice fiscale: TINIT-PCCLND66L15D079L
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 15980474
data scadenza certificato: 19/03/2026 00.00.00

nome e cognome: Edith Ploner
codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 27893384
data scadenza certificato: 07/05/2027 00.00.00

Am 15/05/2024 erstellte Ausfertigung

nome e cognome: Mathias Hieronymus Stuflessner
codice fiscale: TINIT-STFMHS70A27Z102C
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 27147104
data scadenza certificato: 07/05/2027 00.00.00

Copia prodotta in data 15/05/2024

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum
14/05/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma